

هو العليم

متن کامل زیارت اربعین

به همراه ترجمه فارسی و فایل صوتی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السَّلَامُ عَلَى وَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ

سلام بر ولیّ خدا و حبیب خاصّ خدا

السَّلَامُ عَلَى خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ

سلام بر دوست و محبوب و بنده نجیب خدا

السَّلَامُ عَلَى صَفِيِّ اللَّهِ وَابْنِ صَفِيهِ

سلام بر برگزیده خدا و فرزند برگزیده او

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

سلام بر حسین مظلوم و شهید

السَّلَامُ عَلَى أُسَيرِ الْكُرْبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

سلام بر اسیر غم و اندوه‌ها و کشته شده برای اشک‌ها (ای کشته‌ای که اشک‌ها بر او روان است)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَصَفِيُّكَ وَابْنُ صَفِيِّكَ

خدایا، من گواهی می‌دهم که حسین علیه‌السلام ولیّ تو و فرزند ولیّ تو، و برگزیده تو و فرزند برگزیده

توست

الْفَائِزِ بِكَرَامَتِكَ

حسینی که به کرامت نائل گشته است

أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ

او را به شهادت، گرامی داشتی

وَحَبَوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

و به خوشبختی، اختصاص دادی

وَاجْتَبَيْتَهُ بِطِيبِ الْوِلَادَةِ

و به پاکی ولادت برگزیدی

وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِنَ السَّادَةِ

و او را سروری از سروران عالم

وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

و پیشوایی از پیشوایان

وَدَائِدًا مِنَ الدَّادَةِ

و مدافعی از مدافعان حق گردانیدی

وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ

و میراث پیامبران را به او عطا فرمودی

وَجَعَلْتَهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ

و او را جانشین پیغمبرت و حجّت بر بندگانت قرار دادی

فَأَعْدَرَ فِي الدُّعَاءِ وَمَنَحَ النَّصْحَ

او نیز در دعوتش جای عذری باقی نگذاشت و از خیرخواهی دریغ نورزید
وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ لِيَسْتَنْفِدَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ
 خون پاکش را در راه تو عطا کرد تا بندگان را از جهالت
وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ
 و از سرگردانی گمراهی برهاند
وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا
 درحالی که بر علیه او به کمک هم برخاستند، کسانی که فریب دنیا را خوردند
وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْدَلِ الْأَدْنَى
 و بهره واقعی را به متاع پست و ناچیز فروختند
وَشَرَى آخِرَتَهُ بِالثَّمَنِ الْأَوْكَسِ
 و آخرتشان را به کمترین بها به فروش گذاشتند
وَتَعَطَّرَسَ وَتَرَدَّى فِي هَوَاهُ
 تکبر ورزیدند و از هوای نفس تبعیت نمودند
وَأَسْحَطَكَ وَأَسْحَطَ نَبِيَّكَ
 و تو را و پیغمبرت را به خشم آوردند
وَأَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ
 و از میان بندگان، از اهل تفرقه و نفاق
وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارِ
 و حاملان بار گناهان که سزاوار آتش بودند، پیروی نمودند
فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا حَتَّى سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ
 پس صابرانه با آنان در راه تو جهاد نمود تا در راه طاعت تو خویش را ریختند
وَاسْتَبِيحَ حَرِيمَهُ
 و حریم مطهرش را مباح شمردند
اللَّهُمَّ فَالْعَنَهُمْ لَعْنَا وَبِيلاً
 خداوندا، پس بر آنان لعنت و دورباشی سخت قرار ده
وَعَذَّبَهُمْ عَذَاباً أَلِيماً
 و به عذابی دردناک عذاب گردان
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ
 سلام خدا بر تو ای فرزند رسول خدا
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ
 سلام خدا بر تو ای فرزند سید اوصیاء
أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَابْنُ أَمِينِهِ

گواهی می‌دهم که تو امین وحی خدایی و فرزند امین حق

عِشْتَ سَعِيداً

تمام عمر سعادت‌مند زیستی

وَمَضَيْتَ حَمِيداً

و ستوده در گذشتی

وَمُتَّ فَقِيداً مَظْلوماً شَهِيداً

و مظلوم و شهید از این دنیا رحلت نمودی

وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِرٌ مَا وَعَدَكَ

و گواهی می‌دهم که خدا به آن وعده‌ای که به تو داده ، البته وفا کند

وَمُهْلِكٌ مَنْ خَدَّكَ

و آنان که از یاریت دریغ نمودند را هلاک خواهد کرد

وَمُعَذِّبٌ مَنْ قَتَلَكَ

و قاتلین تو را عذاب خواهد نمود

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

و گواهی می‌دهم که تو به عهد خدا وفا نمودی

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

و در راهش به جهاد برخاستی تا مرگ (یقین) تو را فرا رسید

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ

پس خدا لعنت کند کسانی را که تو را کشتند و به تو ستم کردند

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

و خدا لعنت کند گروهی را که چون جریان (شهادت و مظلومیت) تو را شنیدند بدان راضی گشتند

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ لِمَنْ وَالَاهُ

خداوندا، تو را شاهد می‌گیرم که من با آنان که او را دوست دارند دوستم

وَعَدُوِّ لِمَنْ عَادَاهُ

و با آنان که با او دشمن‌اند دشمنم!

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

پدر و مادرم فدای تو باد، ای فرزند رسول خدا!

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُوراً فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

گواهی می‌دهم که تو نوری بودی در صُلب‌های بلندمرتبه

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

و رَحِم‌های پاک

لَمْ تَنْجَسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

جاهلیت با ناپاکی هایش تو را آلوده نساخت

وَلَمْ تُنْبِسْكَ الْمُدْلَهَمَاتِ مِنْ ثِيَابِهَا

و تاریکی و ظلمت‌ها از جامه‌های ظلمانی‌اش تو را در بر نگرفت

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

و گواهی می‌دهم که تو از ستون‌های دین

وَأَرْكَانَ الْمُسْلِمِينَ وَمَعْقِلَ الْمُؤْمِنِينَ

و پایه‌های مسلمانان و پناهگاه مردم مؤمنی

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ الرَّضِيُّ الرَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِيُّ

و گواهی می‌دهم که تو امام نیکوکار، با تقوا، راضی به مقدرات حق، پاک، هدایت کننده و هدایت شده‌ای

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

و گواهی می‌دهم که امامان از فرزندان، حقیقت تقوا

وَأَعْلَامَ الْهُدَى وَالْعُرْوَةَ الْوُثْقَى

و پرچم هدایت و ریسمان و دستاویز محکم

وَالْحُجَّةَ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

و حجّت بر اهل دنیا هستند

وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ

و گواهی می‌دهم که من به (حقانیت) شما ایمان و به رجعت و بازگشتتان یقین دارم

بِشَرَايِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

بر اساس قوانین دینم و عاقبت‌های کردارم

وَقَلْبِي لِقَبْضِكُمْ سَلَمٌ وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

و قلب من با قلب پاک شما در صلح و همه کارم تابع امر شماست

وَأُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

و تا آن زمان که خدا به شما (در عصر ظهور) اجازه دهد یاریم برای شما مهیاست

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

پس البته با شما هستم، با شما! نه با دشمنان شما!

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

صلوات و درود خدا بر شما و بر ارواح و بدن‌های شما

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ وَظَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

و بر حاضر و غایبتان و بر ظاهر و باطنتان

أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.

آمین ای پروردگار جهانیان! (خداوندا اجابت فرما).